

# ***DE GEZONDE LEER NIET VERDRAGEN***

*over de ontsporing  
van de christenheid*



11 mei 2014  
Zoetermeer

# 1 Timotheüs 4



# 2 Timotheüs 4



# 1Timotheüs 4

# 1Timotheus 4

<sup>1</sup> Maar *de* Geest zegt nadrukkelijk,  
dat in latere tijden  
sommigen zullen afvallen van het geloof,  
doordat zij dwaalgeesten  
en leringen van boze geesten volgen,

ΤΟ	ΔΕ	ΠΝΕΥΜΑ	ΡΗΤΩΣ	ΛΕΓΕΙ
the	yet	spirit	explicitly	is-saying
de	maar	Geest	nadrukkelijk	zegt

# 1Timotheus 4

<sup>1</sup> Maar de Geest zegt nadrukkelijk,  
dat in latere tijden  
sommigen zullen afvallen van het geloof,  
doordat zij dwaalgeesten  
en leringen van boze geesten volgen,

of: *navolgende perioden*

ΟΤΙ ΕΝ ΥCΤΕΡΟΙC ΚΑΙΡΟΙC

that in subsequent eras

dat in latere tijden

# 1Timotheus 4

<sup>1</sup> Maar de Geest zegt nadrukkelijk, dat in latere tijden sommigen zullen afvallen van het geloof, doordat zij dwaalgeesten en leringen van boze geesten volgen,

lett. ***afstand doen van***

ΑΠΟΧΤΗCΟΝΤΑΙ	ΤΙΝΕC	ΤΗC	ΠΙCΤΕΩC
shall-be-withdrawing	<sup>a</sup> some	of-the	faith
<b>zullen afvallen</b>	<b>sommigen</b>	<b>van het</b>	<b>geloof</b>

# 1Timotheus 4

<sup>1</sup> Maar de Geest zegt nadrukkelijk, dat in latere tijden sommigen zullen afvallen van het geloof, doordat zij dwaalgeesten en leringen van boze geesten volgen,

*lett. achtgevende op misleidende geesten*

ΠΡΟΣΕΧΟΝΤΕΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΝ ΠΛΑΝΟΙΣ

heeding

to-spirits

deceiving

doordat zij volgen

-geesten

dwaal-

# 1Timotheus 4

<sup>1</sup> Maar de Geest zegt nadrukkelijk, dat in latere tijden sommigen zullen afvallen van het geloof, doordat zij dwaalgeesten en leringen van boze geesten volgen,

lett. ***demonen***  
= *alle goden der volken*  
*Ps.96:5 LXX*

ΚΑΙ ΔΙΔΑΚΚΑΛΙΑΙΣ ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ

and to-teachings

of-demons

en leringen

van boze geesten



# 1Timotheus 4

<sup>2</sup> door de huichelarij van leugensprekers,  
die in hun eigen geweten gebrandmerkt zijn,

lett. ***in huichelarij van valse uitspraken***



EN ΥΠΟΚΡΙΣΕΙ ΨΕΥΔΟΛΟΓΩΝ  
in hypocrisy of-false-expressions  
door de huichelarij van leugensprekers



er is één God

God = drie personen

redding is puur om niet

je wordt gered op  
voorwaarde dat jij ....

God laat niet varen de  
werken van zijn handen

als je niet gelooft ga je  
voor altijd naar de hel

al wat God geschapen  
heeft is goed

een mens moet strijden  
tegen 'zijn vlees'

enz.

# 1Timotheus 4

<sup>2</sup> door de huichelarij van leugensprekers,  
die in hun eigen geweten gebrandmerkt zijn,

= het geweten dichtgeschroeid,  
nl. door valse uitspraken

ΚΕΚΑΥΣΤΗΡΙΑ	ΜΕΝΩΝ	ΤΗΝ	ΙΔΙΑΝ	ΚΥΝΕΙΑΔΗ	ΣΙΝ
having-been-cauterized		the	own	conscience	
die gebrandmerkt zijn		in hun	eigen	geweten	

<sup>3</sup> **het huwelijk verbieden**  
en het genot van spijzen,  
welke God toch geschapen heeft  
om met dankzegging te worden gebruikt  
door de gelovigen,  
die tot erkenning der waarheid gekomen zijn.

= *verplicht celibaat*

ΚΩΛΥΟΝΤΩΝ ΓΑΜΕΙΝ

of-forbidding

verbieden

to-be-marrying

het huwelijk

# 1Timotheus 4

<sup>3</sup> het huwelijk verbieden  
**en het genot van spijzen,**  
welke God toch geschapen heeft  
om met dankzegging te worden gebruikt  
door de gelovigen,  
die tot erkenning der waarheid gekomen zijn.

*lett. onthouding van (soorten) voedsel  
> verplicht vasten*

ΑΠΕΧΕΘΑΙ ΒΡΩΜΑΤΩΝ

to-be-abstaining of-foods

en het genot van spijzen

# 1Timotheus 4

3 het huwelijk verbieden  
en het genot van spijzen,  
**welke \*God toch geschapen heeft**  
om met dankzegging te worden gebruikt  
door de gelovigen,  
die tot erkenning der waarheid gekomen zijn.

<b>A</b>	<b>O</b>	<b>ΘΕΟΣ</b>	<b>ΕΚΤΙ</b>	<b>ΙCΕΝ</b>
<b>which</b>	<b>the</b>	<b>God</b>	<b>creates</b>	
<b>welke</b>	<b>toch</b>	<b>-</b>	<b>God</b>	<b>heeft geschapen</b>

---

# 1Timotheus 4

3 het huwelijk verbieden  
en het genot van spijzen,  
welke God toch geschapen heeft  
**om met dankzegging te worden gebruikt**  
door de gelovigen,  
die tot erkenning der waarheid gekomen zijn.

ΕΙΣ	ΜΕΤΑΛΗΜΨΙΝ	ΜΕΤΑ	ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΣ
into	partaking	with	thanksgiving
om	te worden gebruikt	met	dankzegging

# 1Timotheus 4

3 het huwelijk verbieden  
en het genot van spijzen,  
welke God toch geschapen heeft  
om met dankzegging te worden gebruikt  
door de gelovigen,  
die tot erkentenis der waarheid gekomen zijn.

ΤΟΙΣ ΠΙΣΤΟΙΣ

to-the ones-believing

door de gelovigen

ΚΑΙ ΕΠΕΓΝΩΚΟCΙΝ

and having-realized

die gekomen zijn tot erkentenis der

ΤΗΝ ΑΛΗΘΕΙΑΝ

the truth

waarheid



# 2Timotheüs 4

## 2Timotheus 4

<sup>3</sup> Want er komt een tijd,  
dat de mensen de gezonde leer  
niet meer zullen verdragen,  
maar omdat hun gehoor verwend is,  
naar hun eigen begeerte  
zich tal van leraars zullen bijeenhalen,

ΕΣΤΑΙ ΓΑΡ ΚΑΙΡΟΣ

shall-be for era

er komt want een tijd

## 2Timotheus 4

<sup>3</sup> Want er komt een tijd,  
dat de mensen de gezonde leer  
niet *meer* zullen verdragen,  
maar omdat hun gehoor verwend is,  
naar hun eigen begeerte  
zich tal van leraars zullen bijeenhalen,

waarvan Paulus zegt: "*leert dit*" (1Tim.4:11)

ΟΤΕ ΤΗΣ ΥΓΙΑΙΝΟΥΧΗΣ ΔΙΔΑΚΚΑΛΙΑΣ  
when the being-sound teaching  
dat de gezonde leer

ΟΥΚ ΑΝΕΞΟΝΤΑΙ  
not they-shall-be-tolerating  
niet (meer) (de mensen) zullen verdragen

## 2Timotheus 4

<sup>3</sup> Want er komt een tijd,  
dat de mensen de gezonde leer  
niet meer zullen verdragen,  
**maar omdat hun gehoor verwend is,**  
naar hun eigen begeerte  
zich tal van leraars zullen bijeenhalen,

lett. gekieteld

KNHΘOMENOI	THN	AKOHN
<i>being-tickled</i>	the	hearing
<i>omdat is verwend</i>	hun	gehoor

## 2Timotheus 4

<sup>3</sup> Want er komt een tijd,  
dat de mensen de gezonde leer  
niet meer zullen verdragen,  
maar omdat hun gehoor verwend is,  
naar hun eigen begeerte  
zich tal van leraars zullen bijeenhalen,

lett. zullen zij *voor zichzelf leraren ophopen*

ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ ΤΑΣ ΙΔΙΑΣ ΕΠΙΘΥΜΙΑΣ

but according-to the own desires

maar naar hun eigen begeerte

ΕΑΥΤΟΙΣ ΕΠΙΘΥΜΟΥΣΙΝ ΔΙΔΑΚΚΑΛΟΥΣ

to-themselves they-shall-be-heaping-up teachers

zich zullen bijeenhalen (tal van) leraars

## 2Timotheus 4

<sup>4</sup> dat zij hun oor  
van de waarheid zullen afkeren  
en zich naar de verdichtfels keren.

ΚΑΙ ΑΠΟ ΜΕΝ ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙΑΣ

and from indeed the truth

dat van - de waarheid

ΤΗΝ ΑΚΟΗΝ ΑΠΟΣΤΡΕΨΟΥΣΙΝ

the hearing they-shall-be-turning-away

hun oor zij zullen afkeren

## 2Timotheus 4

<sup>4</sup> dat zij hun oor  
van de waarheid zullen afkeren  
en zich naar de verdichtfels keren.

lett. ***mythen***

ΕΠΙ ΔΕ ΤΟΥΣ ΜΥΘΟΥΣ ΕΚΤΡΑΠΗCONΤΑΙ  
on yet the myths they-shall-be-being-turned-aside  
naar en de verdichtfels zich keren

## 2Timotheus 4

<sup>5</sup> Blijf gij echter nuchter onder alles,  
aanvaard het lijden,  
doe het werk van een evangelist,  
verricht uw dienst ten volle.

lett. ***maar jij...!***

ΣΥ ΔΕ	ΝΗΦΕ	ΕΝ	ΠΑΣΙΝ
you yet	be-being-sober !	in	all
<b>gij</b>	<b>echter</b>	<b>blijf nuchter</b>	<b>onder alles</b>



## 2Timotheus 4

5 Blijf gij echter nuchter onder alles,  
aanvaard het lijden,  
doe het werk van een evangelist,  
verricht uw dienst ten volle.

lett. ***lijdt kwaad!***

ΚΑΚΟΠΑΘΗΣΩΝ

suffer-evil !

aanvaard het lijden

## 2Timotheus 4

5 Blijf gij echter nuchter onder alles,  
aanvaard het lijden,  
doe het werk van een evangelist,  
verricht uw dienst ten volle.

ΕΡΓΟΝ ΠΟΙΗΣΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΟΥ

work do! of-evangelist

het werk doe van een evangelist

## 2Timotheus 4

5 Blijf gij echter nuchter onder alles,  
aanvaard het lijden,  
doe het werk van een evangelist,  
**verricht uw dienst ten volle.**

ΤΗΝ ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ ΣΟΥ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΟΝ  
the service of-you fully-discharge !  
- dienst uw verricht ten volle

## 2Timotheus 4

(...)

<sup>2</sup> verkondig het woord,

dring erop aan,

gelegen of ongelegen,

wederleg,

bestraf

en bemoedig met alle lankmoedigheid

en onderrichting.

lett. ***heraut het woord!***

ΚΗΡΥΞΟΝ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ

herald ! the word

verkondig het woord

## 2Timotheus 4

2 verkondig het woord,  
dring erop aan,  
gelegen of ongelegen,  
wederleg,  
bestraf  
en bemoedig met alle lankmoedigheid  
en onderrichting.

lett. ***sta er op!***

ΕΠΙΣΤΗΘΙ

be-standing-by!

dring erop aan

## 2Timotheus 4

2 verkondig het woord,  
dring erop aan,  
**gelegen of ongelegen,**  
wederleg,  
bestraf  
en bemoedig met alle lankmoedigheid  
en onderrichting.

*prioriteit nr. 1*

ΕΥΚΑΙΡΩΣ ΑΚΑΙΡΩΣ

opportunely inopportunely

gelegen of ongelegen

## 2Timotheus 4

2 verkondig het woord,  
dring erop aan,  
gelegen of ongelegen,  
wederleg,  
bestraf  
en bemoedig met alle lankmoedigheid  
en onderrichting.

lett. ***ontmasker!***

ΕΛΕΓΣΟΝ

expose !

wederleg

## 2Timotheus 4

2 verkondig het woord,  
dring erop aan,  
gelegen of ongelegen,  
wederleg,

bestraf

en bemoedig met alle lankmoedigheid  
en onderrichting.

lett. ***vermaan!***  
*eerst: ontmasker*

ΕΠΙΤΙΜΗCON

rebuke !

bestraf



## 2Timotheus 4

2 verkondig het woord,  
dring erop aan,  
gelegen of ongelegen,  
wederleg,  
bestraf  
en bemoedig met alle lankmoedigheid  
en onderrichting.

ΠΑΡΑΚΑΛΕΣΟΝ ΕΝ ΠΑΣΗ ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑ ΚΑΙ ΔΙΔΑΧΗ

entreat ! in <sup>e</sup>all patience and teaching

en bemoedig met alle lankmoedigheid en onderrichting